



# Eisbericht Nr. 091

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 091	Freitag, den 27.04.2012	1
-------------	---------	-------------------------	---

### Übersicht

Das Eis auf See in der Bottenvik treibt NO-wärts.

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is drifting towards northeast.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** N-lich der Linie Haapasaari – Stirsudden kommt dichtes bis sehr dichtes 15-30 cm dickes Eis vor. *Saimaasee:* 10-50 cm dickes, teilweise morsches Eis. - **Russische Küste:** In der Vyborgbucht und Einfahrt liegt dichtes, 15-30 cm dickes, morsches Eis. Im Berkezund kommt sehr dichtes, 15-30 cm dickes, morsches Eis vor, in der Einfahrt tritt offenes Wasser auf.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** Close to very close 15-30 cm thick ice occurs north of the line Haapasaari – Stirsudden. *Lake Saimaa:* 10-50 cm thick, partly rotten ice.- **Russian Coast:** In the Vyborg Bay and in the entrance there is close, 15-30 cm thick, rotten ice. In Berkezund there is very close, 15-30 cm thick, rotten ice, in the entrance open water occurs.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären morsche Eisreste.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the skerries rotten ice remnants.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den N-lichen Schären kommt 35-60 cm dickes, morsch werdendes Festeis. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe sehr dichtes bis dichtes, teilweise aufgepresstes, 30-70 cm dickes Eis. Anschließend tritt bis zur Breite von Raahe offenes Wasser und örtlich lockereres Eis auf. W-lich der Linie Farstugrunden – 9 sm NW-lich Nahkiainen – Simpgrundet liegt dichtes bis sehr dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes, 30-60 cm dickes Eis; im Eisfeld kommen Risse und Rinnen sowie Bereiche mit offenem Wasser vor. In den S-lichen Schären liegt morsches Eis. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon treibt entlang der Küste zwischen Rödkallen und Nygrån sehr lockereres Eis. W-lich der Linie Farstugrunden –

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick, rotting fast ice. Farther out there is very close to close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to the line Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe. Farther off there is open water and in places open ice up to the latitude of Raahe. Close to very close, rafted and ridged, 30-60 cm thick ice occurs west of the line Farstugrunden – 9 nm northwest of Nahkiainen – Simpgrundet; there are cracks, leads and areas of open water in the ice field. In the southern archipelagos there is rotten ice. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice. Farther out very open ice is drifting along the coast between Rödkallen and Nygrån. West of the line Farstugrunden – Nahkiainen there is a field with very close 30-60 cm

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

Nahkiainen liegt ein Feld mit sehr dichtem 30-60 cm dicken Eis und zusammenhängenden Presseisrücken, O-lich davon kommt offenes Wasser vor. In der Skellefteå Bucht tritt dichtes 20-50 cm dickes Eis auf. S-lich von 64°50'N treibt bis etwa der Linie Bjuröklubb – Nahkiainen lockeres bis sehr lockeres Eis mit riesig großen, bis zu 60 cm dicken Schollen.

#### Voraussichtliche Eisentwicklung

Am Wochenende wird das Eis auf See in der Bottenvik N-, NE-, O- und S-wärts treiben, sich dabei auflockern und weiter abnehmen. Bei Tageslufttemperaturen bis zu 10°C wird das Küstenfesteis zunehmend morsch.

Im O-lichen Finnischen Meerbusen wird sich der Eisrückgang rasch fortsetzen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

thick ice and consolidated ridges, east of it open water occurs. In the Bight of Skellefteå there is close 20-50 cm thick ice. South of 64°50'N open to very open ice with vast, up to 60 cm thick floes occurs up to about the line Bjuröklubb – Nahkiainen.

#### Expected Ice Development

The ice at sea in the Bay of Bothnia will drift towards the north, northeast, east, south during the week-end, it will loosen and decrease thereby. At air temperatures up to 10°C in the daytime, the coastal fast ice becomes more and more rotten.

In the eastern Gulf of Finland ice retreat will continue rather rapidly.

By order  
Dr. Schmelzer

#### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	2000 dwt	IA	26.04.
	Saimaa Canal and southern Lake Saimaa	2000 dwt	II	17.04.
	<b>Saimaa Canal and southern Lake Saimaa</b>	-	<b>will be cancelled</b>	<b>30.04.</b>
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	II	23.04.
	<b>Northern Lake Saimaa</b>	<b>1300 dwt</b>	<b>II</b>	<b>30.04.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg – Luleå	2000 dwt	IA	24.04.
	Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt	II	10.04.

#### Information of the Icebreaker Services

##### Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** KONTIO and OTSO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the Saimaa canal and in the southern Lake Saimaa. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa.

##### Russia

St. Petersburg: Navigation should be carefully because of possible occurrence of drifting ice fields on the fairways, particularly during the night-time.

Vyborg: Tow boat-barges and vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according to i/b's recommendation (04.04.2012).

**Vysotsk: Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance (26.04.2012).**

Primorsk: No navigation for small vessels until Berkezund and its approaches become ice-free. (17.04.2012) Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of Gulf of Finland: <http://www.pasp.ru/xii.information.on.ships.ice.navig>

**Icebreaker:** KAPITAN IZMAILOV assists to the ports of Vyborg and Vysotsk.

##### Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** ALE assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbrei-klümpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffe von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffe von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 27.04.2012**

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	7446
Ajos – Ristinmatala	7446
Ristinmatala – Kemi 2	6576
Kemi 2 – Kemi 1	1816
Kemi 1, Seegebiet im SW	1816
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7446
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	6576
Oulu 1, Seegebiet im SW	1816
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	1816
Raahe, Hafen – Heikinkari	5446
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5446
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	0//6
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	3876
Ykspihlaja – Repskär	3891
Vaskiluoto – Ensten	9711

Sandgrönn Fahrwasser	4436
Rödkaalen – Norströmsgrund	5336
Haraholmen – Nygrån	3336
Nygrån, Seegebiet außerhalb	5336
Skelleftehamn – Gåsören	4336
Gåsören, Seegebiet außerhalb	4336
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	2336

**Russische Föderation , 27.04.2012**

Vyborg Hafen und Bucht	4824
Vichrevoj – Sommers	4824
Berkesund	5824
E-Spitze B. Berezovj – Shepelevski	1312

**Schweden , 27.04.2012**

Karlsborg – Malören	9446
Malören, Seegebiet außerhalb	9446
Luleå – Björnklack	8446
Björnklack – Farstugrunden	5536
Farstugrunden, See im E und SE	5536